

Never Forget a Word: Memory Champion Secrets for English Learners

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

248 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

A young man walks into his grandmother's house.

Un jeune homme entre dans la maison de sa grand-mère.

She looks at him... and smiles politely.

Elle le regarde... et sourit poliment.

The way you smile at a stranger.

La façon dont vous souriez à un inconnu.

She has no idea who he is.

Elle n'a aucune idée de qui il est.

And he is her grandson.

Et il est son petit-fils.

That moment broke his heart.

Ce moment lui a brisé le cœur.

But it also started something extraordinary.

Mais cela a aussi commencé quelque chose d'extraordinaire.

Because that young man decided to fight for memory itself.

Parce que ce jeune homme a décidé de se battre pour la mémoire elle-même.

He trained every single day... and became a four-time USA Memory Champion.

Il s'est entraîné chaque jour... et est devenu champion de mémoire des États-Unis à quatre reprises.

His name is Nelson Dellis.

Son nom est Nelson Dellis.

And today, we are taking his best techniques... and turning them into tools for your English.

Et aujourd'hui, nous prenons ses meilleures techniques... et les transformons en outils pour votre anglais.

Welcome to Your English Toolbox, where we train your ears step by step.

Bienvenue dans votre boîte à outils en anglais, où nous entraînons vos oreilles étape par étape.

I am Martin.

Je suis Martin.



And I am Julia.

Et je suis Julia.

Friends, we are so happy you are here today.

Amis, nous sommes si heureux que vous soyez ici aujourd'hui.

Before we open the book, remember that this episode has a home.

Avant d'ouvrir le livre, rappelez-vous que cet épisode a un foyer.

Your English Toolbox... dot... com.

Votre boîte à outils en anglais... point... com.

There you will find this episode with its interactive transcript... and translations in Farsi, Spanish, German and French.

Là, vous trouverez cet épisode avec sa transcription interactive... et des traductions en farsi, espagnol, allemand et français.

Plus the vocabulary list, flashcards, games and PDFs... all completely free.

De plus, la liste de vocabulaire, des flashcards, des jeux et des PDF... tous complètement gratuits.

Keep it in mind while you listen... because today's method and those tools were made for each other.

Gardez cela à l'esprit pendant que vous écoutez... car la méthode d'aujourd'hui et ces outils ont été faits l'un pour l'autre.

So... today we are opening a book called Everyday Genius, by Nelson Dellis.

Alors... aujourd'hui, nous ouvrons un livre intitulé Everyday Genius, par Nelson Dellis.

A man who can memorize a full deck of cards... in minutes.

Un homme qui peut mémoriser un jeu de cartes entier... en quelques minutes.

But relax — this episode is not about becoming a champion.

Mais détendez-vous — cet épisode n'est pas sur le fait de devenir un champion.

It is about one question.

Il s'agit d'une question.

Why do you forget English words... and how can you stop it?

Pourquoi oubliez-vous des mots en anglais... et comment pouvez-vous y remédier ?

If you stay with us until the end, you will walk away with three things.

Si vous restez avec nous jusqu'à la fin, vous repartirez avec trois choses.

One — the three-step formula memory athletes use... adapted for vocabulary, idioms and even irregular verbs.

Une — la formule en trois étapes que les athlètes de la mémoire utilisent... adaptée pour le vocabulaire, les idiomes et même les verbes irréguliers.



Two — the Memory Palace... a technique older than the Roman Empire... that turns your own home into a dictionary.

Deux — le Palais de la Mémoire... une technique plus ancienne que l'Empire romain... qui transforme votre propre maison en dictionnaire.

Three — and a way of reading in English that plants words so deep... they never leave.

Trois — et une façon de lire en anglais qui plante des mots si profondément... qu'ils ne partent jamais.

So let's open the book.

Alors ouvrons le livre.

Chapter one starts with an idea that changes everything.

Le chapitre un commence avec une idée qui change tout.

A good memory is not a gift.

Une bonne mémoire n'est pas un don.

It is a skill.

C'est une compétence.

Nelson Dellis says his natural memory is completely average.

Nelson Dellis dit que sa mémoire naturelle est complètement moyenne.

Normal... like yours... like mine.

Normale... comme la vôtre... comme la mienne.

The difference is not talent.

La différence n'est pas le talent.

The difference is technique.

La différence est la technique.

So when you say...

Alors quand vous dites...

I have a terrible memory for words...

J'ai une terrible mémoire pour les mots...

That is not a fact about your brain.

Ce n'est pas un fait sur votre cerveau.

It is a fact about your method.

C'est un fait sur votre méthode.

And a method can change today.

Et une méthode peut changer aujourd'hui.



The formula has three steps.

La formule a trois étapes.

Encode... visualize... store.

Encoder... visualiser... stocker.

Step one sounds simple... and almost nobody does it.

La première étape semble simple... et presque personne ne le fait.

Pay real attention.

Faites vraiment attention.

Here is an uncomfortable truth, friends.

Voici une vérité inconfortable, amis.

Most words are not forgotten.

La plupart des mots ne sont pas oubliés.

They were never truly heard in the first place.

Ils n'ont jamais vraiment été entendus en premier lieu.

Think about the last time someone told you their name.

Pensez à la dernière fois que quelqu'un vous a dit son nom.

Five seconds later... gone.

Cinq secondes plus tard... disparu.

Not because your memory failed.

Pas parce que votre mémoire a échoué.

Because in that moment, you were busy preparing your own answer.

Parce qu'à ce moment-là, vous étiez occupé à préparer votre propre réponse.

Attention comes first.

L'attention vient en premier.

Memory comes second.

La mémoire vient en second.

Step two is where the magic begins.

La deuxième étape est là où la magie commence.

Turn the word into a picture.

Transformez le mot en image.

And not a polite, reasonable picture.

Et pas une image polie et raisonnable.



A ridiculous one.

Une image ridicule.

Your brain ignores boring things.

Votre cerveau ignore les choses ennuyeuses.

But it cannot ignore something absurd... enormous... emotional.

Mais il ne peut pas ignorer quelque chose d'absurde... d'énorme... d'émotionnel.

And here is a detail most people miss.

Et voici un détail que la plupart des gens manquent.

Use all your senses.

Utilisez tous vos sens.

Do not just see the image.

Ne vous contentez pas de voir l'image.

Hear it... smell it... touch it... make it move.

Entendez-la... sentez-la... touchez-la... faites-la bouger.

A picture with sound and movement is ten times stronger than a photograph.

Une image avec son et mouvement est dix fois plus forte qu'une photographie.

Let's do one together, right now.

Faisons-en une ensemble, tout de suite.

Take the verb... to grasp.

Prenez le verbe... saisir.

It means to hold something firmly... or to understand an idea.

Cela signifie tenir quelque chose fermement... ou comprendre une idée.

Now listen to it... grasp... it sounds almost like grass.

Maintenant écoutez-le... saisir... ça sonne presque comme de l'herbe.

So imagine this.

Alors imaginez ceci.

You are walking barefoot in a park.

Vous marchez pieds nus dans un parc.

And suddenly... the grass comes alive... and grasps your ankle.

Et soudain... l'herbe prend vie... et saisit votre cheville.

Green fingers... cold and wet... holding you tight.

Des doigts verts... froids et humides... vous tenant fermement.



You can feel them on your skin... you can even hear the grass laughing.

Vous pouvez les sentir sur votre peau... vous pouvez même entendre l'herbe rire.

It is silly... it is impossible... and that is exactly why it works.

C'est ridicule... c'est impossible... et c'est exactement pourquoi ça fonctionne.

Tomorrow, when you hear grasp... that crazy grass will appear.

Demain, quand vous entendrez saisir... cette herbe folle apparaîtra.

Your brain keeps what surprises it.

Votre cerveau garde ce qui le surprend.

Step three... give every word a home.

Troisième étape... donnez à chaque mot un foyer.

This is the Memory Palace.

C'est le Palais de la Mémoire.

The oldest memory technique in the world... and still the most powerful.

La technique de mémoire la plus ancienne du monde... et toujours la plus puissante.

Choose a place you know perfectly... your own home.

Choisissez un endroit que vous connaissez parfaitement... votre propre maison.

Now create a route... front door... hallway... kitchen.

Maintenant, créez un parcours... porte d'entrée... couloir... cuisine.

And place one image... one expression... at each stop.

Et placez une image... une expression... à chaque arrêt.

Your brain is brilliant at remembering places.

Votre cerveau est brillant pour se souvenir des lieux.

So the place remembers the word for you.

Donc, l'endroit se souvient du mot pour vous.

Let's make it real.

Rendons cela réel.

Imagine you just finished a podcast episode, and you chose your expressions.

Imaginez que vous venez de terminer un épisode de podcast, et vous avez choisi vos expressions.

Only five to eight... never fifty.

Seulement cinq à huit... jamais cinquante.

Fifty words on a list is collecting... not learning.

Cinquante mots sur une liste, c'est collecter... pas apprendre.



Now walk through your home.

Maintenant, parcourez votre maison.

At the front door... the grass is grasping the door handle.

À la porte d'entrée... l'herbe saisit la poignée de la porte.

In the hallway... you run into an old friend... you literally crash into him... papers flying everywhere.

Dans le couloir... vous tombez sur un vieil ami... vous le heurtez littéralement... des papiers volent partout.

And in the kitchen... someone spilled the beans... beans on the floor, in your shoes, inside the coffee machine.

Et dans la cuisine... quelqu'un a renversé les haricots... des haricots sur le sol, dans vos chaussures, à l'intérieur de la machine à café.

Three stops... three expressions... and you still have the sofa and the bedroom waiting.

Trois arrêts... trois expressions... et vous avez encore le canapé et la chambre qui vous attendent.

Tonight, close your eyes and take that walk again.

Ce soir, fermez les yeux et refaites cette promenade.

Five steps... five crazy pictures... five expressions that are now yours.

Cinq étapes... cinq images folles... cinq expressions qui sont maintenant les vôtres.

Your house just became a dictionary.

Votre maison vient de devenir un dictionnaire.

And friends... this technique is not only for single words.

Et les amis... cette technique n'est pas seulement pour des mots isolés.

It works beautifully with idioms... those expressions that make no logical sense.

Elle fonctionne magnifiquement avec des idiomes... ces expressions qui n'ont aucun sens logique.

Take a classic... to bite the bullet.

Prenez un classique... mordre la balle.

It means to face something difficult... something you cannot avoid any longer.

Cela signifie faire face à quelque chose de difficile... quelque chose que vous ne pouvez plus éviter.

But the words say nothing about that... and this is exactly why learners forget idioms.

Mais les mots ne disent rien à ce sujet... et c'est exactement pourquoi les apprenants oublient les idiomes.

So the book gives us a trick with two pictures.

Donc, le livre nous donne un truc avec deux images.

First... film the literal scene.

D'abord... filmez la scène littérale.

A soldier takes a real metal bullet... puts it between his teeth... and bites.

Un soldat prend une vraie balle en métal... la met entre ses dents... et mord.



You can hear the crunch... horrible.

Vous pouvez entendre le craquement... horrible.

Then... connect it to the real meaning.

Ensuite... connectez-le à la vraie signification.

That same soldier stands up... takes a deep breath... and walks into the storm... because he has no other choice.

Ce même soldat se lève... prend une profonde respiration... et marche dans la tempête... parce qu'il n'a pas d'autre choix.

Two images... one crazy, one true.

Deux images... une folle, une vraie.

The crazy one makes you remember.

La folle vous fait vous souvenir.

The true one gives you the meaning.

La vraie vous donne le sens.

Try it tonight with any idiom that refuses to stay.

Essayez ce soir avec n'importe quel idiom qui refuse de rester.

And now... the nightmare of every English student.

Et maintenant... le cauchemar de chaque étudiant en anglais.

Irregular verbs.

Les verbes irréguliers.

Go... went... gone.

Aller... allé... parti.

Three words... no logic... pure memorization.

Trois mots... pas de logique... pure mémorisation.

Unless... you turn them into a tiny movie.

À moins que... vous ne les transformiez en un petit film.

Watch this.

Regardez ça.

You are standing at a green traffic light... and green means go.

Vous êtes debout à un feu vert... et le vert signifie avancer.

Suddenly a wet winter storm arrives... the wind... went... it sweeps you off the street.

Soudain, une tempête hivernale humide arrive... le vent... est passé... il vous emporte de la rue.



And the storm drops you inside a dark gold mine... where nobody can find you... gone.

Et la tempête vous dépose à l'intérieur d'une mine d'or sombre... où personne ne peut vous trouver... disparu.

Go... went... gone.

Va... allé... parti.

One little film... three forms... in the right order... forever.

Un petit film... trois formes... dans le bon ordre... pour toujours.

Make your own movies for the verbs that always escape you.

Faites vos propres films pour les verbes qui vous échappent toujours.

The stranger the story... the stronger the verb.

Plus l'histoire est étrange... plus le verbe est fort.

Now, let me tell you about Ravi, one of our listeners.

Maintenant, laissez-moi vous parler de Ravi, l'un de nos auditeurs.

Ravi moved to Manchester two years ago.

Ravi a déménagé à Manchester il y a deux ans.

And he had a small... painful problem.

Et il avait un petit... problème douloureux.

His neighbour introduced himself three times.

Son voisin s'est présenté trois fois.

And three times...

Et trois fois...

Ravi forgot his name.

Ravi a oublié son nom.

So he started avoiding him... crossing the street... just to escape that embarrassment.

Alors il a commencé à l'éviter... à traverser la rue... juste pour échapper à cette gêne.

Then he tried the technique.

Puis il a essayé la technique.

The neighbour's name was Bill.

Le nom du voisin était Bill.

So Ravi imagined him covered in dollar bills... bills falling from his jacket... flying out of his ears.

Alors Ravi l'a imaginé couvert de billets de dollar... des billets tombant de sa veste... volant de ses oreilles.

Ridiculous?

Ridicule ?



Completely.

Complètement.

But the next Saturday, Ravi opened his door, looked up, and said...

Mais le samedi suivant, Ravi a ouvert sa porte, a levé les yeux et a dit...

Good morning, Bill.

Bonjour, Bill.

And that tiny sentence changed how he felt on his own street.

Et cette petite phrase a changé la façon dont il se sentait dans sa propre rue.

That is what memory really is, friends.

C'est ça, la mémoire, mes amis.

Not a trick for competitions.

Pas un truc pour les compétitions.

Confidence... in real life.

Confiance... dans la vraie vie.

One warning before we continue.

Un avertissement avant de continuer.

Crazy images are powerful... but they are not permanent.

Les images folles sont puissantes... mais elles ne sont pas permanentes.

The glue is review.

La colle, c'est la révision.

Visit your palace tomorrow... then in three days... then in a week.

Visitez votre palais demain... puis dans trois jours... puis dans une semaine.

Every visit makes the path stronger.

Chaque visite renforce le chemin.

And if you use flashcards, you already know this engine.

Et si vous utilisez des cartes mémoire, vous connaissez déjà ce moteur.

Active recall... spaced repetition.

Rappel actif... répétition espacée.

The champions run on exactly the same fuel.

Les champions fonctionnent avec exactement le même carburant.

And that takes us to chapter two... reading.

Et cela nous amène au chapitre deux... la lecture.



Because Nelson Dellis also competed in speed reading.

Parce que Nelson Dellis a également participé à la lecture rapide.

And here comes the beautiful surprise.

Et voici la belle surprise.

He was one of the slowest readers in the whole competition.

Il était l'un des lecteurs les plus lents de toute la compétition.

Some competitors claimed two thousand words per minute.

Certains concurrents affirmaient deux mille mots par minute.

He read about four hundred.

Il en lisait environ quatre cents.

And he went home with a medal.

Et il est rentré chez lui avec une médaille.

How is that possible?

Comment est-ce possible ?

Because when the reading finished, he remembered almost everything.

Parce que quand la lecture était terminée, il se souvenait presque de tout.

And the fast readers... remembered almost nothing.

Et les lecteurs rapides... ne se souvenaient presque de rien.

Speed is vanity, friends.

La vitesse est de la vanité, mes amis.

Comprehension is wealth.

La compréhension est une richesse.

And for English learners, this changes the whole game.

Et pour les apprenants d'anglais, cela change toute la donne.

You do not need to read fast.

Vous n'avez pas besoin de lire vite.

You need to read deep.

Vous devez lire en profondeur.

So here is the first reading technique.

Voici donc la première technique de lecture.

Stop translating... start filming.

Arrêtez de traduire... commencez à filmer.



We call it the mental movie.

Nous l'appelons le film mental.

When you read... a rainy evening in London...

Quand vous lisez... une soirée pluvieuse à Londres...

Do not translate word by word in your head.

Ne traduisez pas mot à mot dans votre tête.

Close your eyes for one second.

Fermez les yeux pendant une seconde.

See the grey sky... hear the rain on the umbrella... feel the cold air on your face.

Voyez le ciel gris... entendez la pluie sur le parapluie... sentez l'air froid sur votre visage.

Now English is not connected to your language anymore.

Maintenant, l'anglais n'est plus connecté à votre langue.

It is connected to life.

Il est connecté à la vie.

And words connected to life... stay.

Et les mots connectés à la vie... restent.

Here is the second reading secret... and it almost sounds illegal.

Voici le deuxième secret de lecture... et cela semble presque illégal.

Do not read every single word.

Ne lisez pas chaque mot.

Your eyes do not need every little word... the... a... of... to.

Vos yeux n'ont pas besoin de chaque petit mot... le... un... de... à.

Your brain fills those gaps automatically... yes, in English too.

Votre cerveau remplit ces lacunes automatiquement... oui, en anglais aussi.

So train your eyes to jump between the important words... the nouns... the verbs.

Alors entraînez vos yeux à sauter entre les mots importants... les noms... les verbes.

Read... cat... sat... mat... and your brain quietly builds... the cat sat on the mat.

Lisez... chat... assis... tapis... et votre cerveau construit tranquillement... le chat est assis sur le tapis.

This is called chunking... reading in groups of words.

Cela s'appelle le regroupement... lire par groupes de mots.

It is exactly how native speakers read.

C'est exactement comme lisent les locuteurs natifs.



Less effort... more speed... and the same understanding.

Moins d'effort... plus de vitesse... et la même compréhension.

Third technique... an old idea with a beautiful name.

Troisième technique... une vieille idée avec un beau nom.

The commonplace book.

Le carnet de notes.

A small notebook where you collect treasures from everything you read.

Un petit carnet où vous collectez des trésors de tout ce que vous lisez.

But here is the key for English.

Mais voici la clé pour l'anglais.

Do not collect single words.

Ne collectez pas des mots isolés.

Collect full expressions... out of the blue... take it for granted... sooner or later.

Collectez des expressions complètes... sans crier gare... tenez-le pour acquis... tôt ou tard.

Write them by hand... because your hand teaches your brain.

Écrivez-les à la main... parce que votre main enseigne à votre cerveau.

And once a week, open the notebook... and read your treasures out loud.

Et une fois par semaine, ouvrez le carnet... et lisez vos trésors à voix haute.

Slowly, that notebook becomes your personal English.

Lentement, ce carnet devient votre anglais personnel.

Built from everything you love reading.

Construit à partir de tout ce que vous aimez lire.

And one more secret... this one sounds strange.

Et un secret de plus... celui-ci semble étrange.

Change where you study.

Changez d'endroit où vous étudiez.

Monday on the sofa...

Lundi sur le canapé...

Wednesday in a café...

Mercredi dans un café...

Saturday in the park.

Samedi dans le parc.



Your brain records the place together with the words.

Votre cerveau enregistre le lieu avec les mots.

So every location becomes another door into the memory.

Ainsi, chaque emplacement devient une autre porte vers la mémoire.

More places... more doors... more English available when you need it.

Plus d'endroits... plus de portes... plus d'anglais disponible quand vous en avez besoin.

One last gift from the book... how to actually finish books in English.

Un dernier cadeau du livre... comment finir réellement des livres en anglais.

Because many of us start them... and abandon them on page twenty.

Parce que beaucoup d'entre nous les commencent... et les abandonnent à la page vingt.

Rule one... choose books by love, not by level.

Règle un... choisissez des livres par amour, pas par niveau.

If the story matters to you... emotion does half of the work.

Si l'histoire compte pour vous... l'émotion fait la moitié du travail.

Rule two... if a book bores you... stop reading it.

Règle deux... si un livre vous ennue... arrêtez de le lire.

You are not in school... there is no exam... drop it without guilt.

Vous n'êtes pas à l'école... il n'y a pas d'examen... laissez-le sans culpabilité.

And rule three... make the goal small.

Et règle trois... fixez un petit objectif.

Ten pages a day... every single day... beats fifty pages once a month.

Dix pages par jour... chaque jour... vaut mieux que cinquante pages une fois par mois.

Put a little sticker on page ten... and enjoy that small victory every night.

Mettez un petit autocollant à la page dix... et profitez de cette petite victoire chaque nuit.

Thirty days later... you have finished a whole book in English.

Trente jours plus tard... vous avez fini un livre entier en anglais.

And that feeling, friends... changes how you see yourself.

Et ce sentiment, amis... change la façon dont vous vous voyez.

Quick recap, friends.

Petit récapitulatif, amis.

Memory is a skill... not a gift.

La mémoire est une compétence... pas un don.



Three steps... pay real attention... turn words into ridiculous pictures with all your senses... and store them in your Memory Palace.

Trois étapes... prêtez vraiment attention... transformez les mots en images ridicules avec tous vos sens... et stockez-les dans votre Palais de Mémoire.

Idioms need two images... the crazy one and the true one.

Les idiomes ont besoin de deux images... la folle et la vraie.

Irregular verbs become tiny movies... go... went... gone.

Les verbes irréguliers deviennent de petits films... aller... allé... parti.

Five to eight expressions... reviewed tomorrow... in three days... in a week.

Cinq à huit expressions... révisées demain... dans trois jours... dans une semaine.

And when you read... film the mental movie... jump between the important words... collect expressions in your commonplace book... and change your location.

Et quand vous lisez... filmez le film mental... sautez entre les mots importants... collectez des expressions dans votre carnet de notes... et changez de lieu.

Choose books by love... quit the boring ones... ten pages a day.

Choisissez des livres par amour... abandonnez les ennuyeux... dix pages par jour.

One book... one method... and your vocabulary stops disappearing.

Un livre... une méthode... et votre vocabulaire cesse de disparaître.

So here is your mission for tonight.

Voici donc votre mission pour ce soir.

Choose five expressions from any episode you love.

Choisissez cinq expressions de n'importe quel épisode que vous aimez.

Create five ridiculous images... place them around your home... and take the walk before you sleep.

Créez cinq images ridicules... placez-les autour de votre maison... et faites la promenade avant de dormir.

Tomorrow morning... walk through your palace again.

Demain matin... traversez à nouveau votre palais.

And notice what happens.

Et remarquez ce qui se passe.

The words are just... there.

Les mots sont juste... là.

Waiting for you.

Vous attendant.

And remember, friends... you do not have to do any of this alone.

Et rappelez-vous, amis... vous n'avez pas à faire tout cela seul.



Everything we described today is already waiting for you at Your English Toolbox... dot... com.

Tout ce que nous avons décrit aujourd'hui vous attend déjà sur Your English Toolbox... point... com.

The interactive transcript of this episode... perfect for training your mental movie.

La transcription interactive de cet épisode... parfaite pour entraîner votre film mental.

The vocabulary section... where the five to eight expressions are already chosen for you.

La section vocabulaire... où les cinq à huit expressions sont déjà choisies pour vous.

Translations in Farsi, Spanish, German and French... a safety net under every English line.

Traductions en farsi, espagnol, allemand et français... un filet de sécurité sous chaque ligne anglaise.

Flashcards with active recall... memory games... and PDFs you can print for your commonplace book.

Cartes mémoire avec rappel actif... jeux de mémoire... et PDFs que vous pouvez imprimer pour votre carnet de notes.

All of it... completely free.

Tout cela... complètement gratuit.

Your toolbox is open... you only have to walk in.

Votre boîte à outils est ouverte... vous n'avez qu'à y entrer.

Nelson Dellis started this journey because of a painful goodbye.

Nelson Dellis a commencé ce voyage à cause d'un adieu douloureux.

You can start yours tonight... with five words and your own front door.

Vous pouvez commencer le vôtre ce soir... avec cinq mots et votre propre porte d'entrée.

Because from today, you are not a person with a bad memory.

Parce qu'à partir d'aujourd'hui, vous n'êtes plus une personne avec une mauvaise mémoire.

You never were.

Vous ne l'avez jamais été.

You are a person who finally has the technique.

Vous êtes une personne qui a enfin la technique.

And that changes everything.

Et cela change tout.

Thank you for being here with us, friends.

Merci d'être ici avec nous, amis.

Take care... and enjoy building your palace.

Prenez soin de vous... et profitez de la construction de votre palais.

Bye for now.

Au revoir pour l'instant.

